



全球儿童文学典藏书系
QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

天使的好友

【瑞典】玛丽娅·格里佩/著 李之义/译



湖南少年儿童出版社

天使的好朋友



天使的好朋友

图书在版编目 (CIP) 数据

天使的好友/(瑞典) 格里佩著; 李之义译.-长沙: 湖南少年儿童出版社,
2009.4

(全球儿童文学典藏书系)

ISBN 978-7-5358-4193-3

I. 天… II. ①格…②李… III. 儿童文学-长篇小说-瑞典-现代 IV. I532.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第023463号

Copyright: Utkom första gången 1961

© Maria Gripe 1961

A.B.M.-TryckAB, Avesta 1984

Simplified Chinese edition copyright: HUNAN JUVENILE&CHILDREN'S
PUBLISHING HOUSE, 2009

责任编辑: 吴双英 聂欣

装帧设计: 缪惟桂 人陈姗姗

插图绘制: 广州童年美术设计有限公司

质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮编: 410016

电话: 0731-2196340 2196334 (销售部)

0731-2196313 (总编室)

传真: 0731-2199308 (销售部)

0731-2196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南新华精品印务有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 5.75

印数: 1-8 000

版次: 2009年5月第1版 印次: 2009年5月第1版第1次印刷

定价: 10.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

目录

CONTENTS



第1章	001
第2章	010
第3章	017
第4章	024
第5章	030
第6章	042

第7章	052
第8章	065
第9章	075
第10章	082
第11章	092
第12章	100
第13章	106
第14章	114
第15章	122
第16章	129
第17章	141
第18章	146
阅读指导	152

第1章

“现在我回来了，老师……”

没有谁听到。教室的门被人打开了，所有的头——刚才还都低着头看算术练习本——一下子都抬了起来，所有的眼睛都朝门那边看。女教师把手中的粉笔从黑板上慢慢移开，她低声说：

“我看到了……”

进来的是雨果。他站在那里，身背背包，手提马灯，穿绿色背带裤。他看着大家。

真奇怪，教室里一下子静了下来。大家一动不动地坐在椅子上，女教师拿粉笔的手仍然停在空中。雨果慢慢关上身后的门。

“我想是我该回学校一下的时候了，所以我转到这

儿来了……”

教室里依然静静的。他甩下背包。

“……我又重回学校了。”他说。他的话听起来好像发通知，很多人肯定多少有这种感觉。他已经很长时间没来学校——没有人知道为什么。关于雨果的事，大家从来知之不多。

此时他那双蓝眼睛一动不动地盯着女教师，用一种不容置疑的声音重复着说：

“我现在已经在这儿啦。”

而女教师像刚才那样，用很低的声音回答：

“我看到了。”

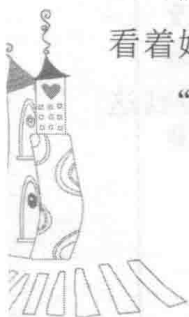
但是随后她像大梦初醒一样颤抖了一下，快速转向黑板并开始写算术题。雨果以满意和理解的心情看着她。

“对，不值得耽误上课，”他说，“因为人活不了一千年。”这时候女教师看了看他。

“雨果知道自己的座位在哪里。快去坐吧。”她说，声音依然是那么低。

但是他仍然若有所思地站在那里，用怀疑的目光看着她的脸。

“听老师说话的意思，好像有什么事想说没说吧？”





对此她思索片刻，然后回答说：

“我想知道，为什么雨果那么长时间没来上学，不过我们以后再谈这件事。”

“当然，没有多少东西可谈的，”他平和地回答，“事情很快就会过去，我现在正和动物打交道……”

“雨果说什么？”

“那些水纺蛛——”

“是么！原来是水纺蛛让雨果有好几周没来学校上课。”

“不全对，是其他事情，不过主要是因为这些水纺蛛。耽误这点儿时间算不了什么。我相信和它们在一起过五分钟，就像过了五个小时。这和在学校不一样。和水纺蛛待在一起不一样，因为很有教益。”

女教师的脸颊上顿时泛起两朵圆圆的红玫瑰，眼睛也变圆了。

“雨果的意思是，学校没有教益？”

此时她的声音尖刻起来，话音透出点儿生气，但是雨果给她消气。

“不对。这不是我的本意——学校自有好的方面，谁也说不出的，但是每一件事必须有自己的时间对吧？而水纺蛛不能按学校规定调整自己……”

“我也没有这样要求，”女教师打断他的话，“但是雨果应该遵守学校的规定，这是我绝对要求的。”

他看着她——显得很惊异。他以为女教师在开玩笑。学校能制约他？

教室里鸦雀无声，大家紧张地听着，但是很多人都没有真正明白他们到底在说什么。

“不过……当我想研究那些动物时，”他慢吞吞地问，“还要经学校批准？”

“在自由支配时间。”

“我上学的时候，就是我的自由支配时间。”

女教师脸上的玫瑰变得更红了。头发飘散到脸上，她用嘴吹开。

“我们最好下课以后再谈这件事，雨果。现在请你到座位上坐好。”

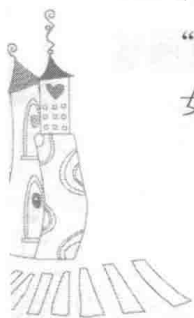
“谢谢，好极了。”他走向椅子，走到约瑟芬旁边的座位。但是她的座位也是空的。女教师给她调位子了？他朝教室看了一圈。啊，她没在教室里。

“约瑟芬哪里去了？她在哪儿？”

他遗憾地把目光从那个位子上转向女教师。

“她没有来？”

女教师点头。





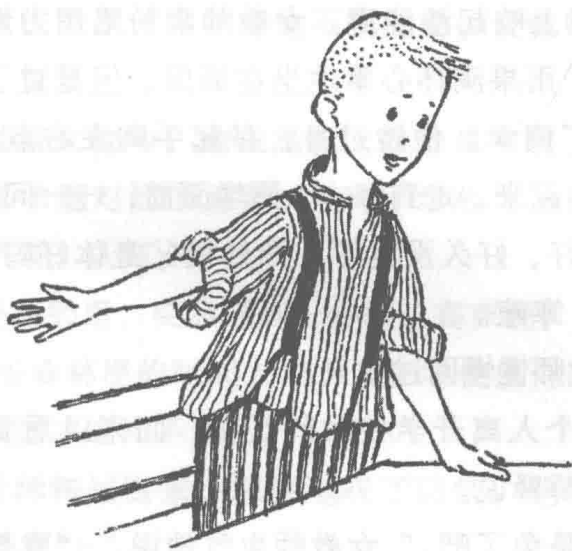
“她生病了？”

“对，不过她可能很快就来上课。我们班经常会有人几天不来上课，通常是一两天，没有一周一周不来的。”女教师意有所指，但是这一点雨果没有注意到。

“是这样。”他只是带着若有所思的表情说。

最后他总算坐下来了。但是也就一分钟他又站了起来。

“最好我立即去找约瑟芬问个究竟。她到底出什么事了？”



女教师一步从讲台上走下来，命令他：

“雨果坐在那里别动！约瑟芬到时候就回来了，那时候你再问！”

“是这样。”雨果只回答了这么一句话。他坐了会儿，女教师这时候重回黑板旁边讲算术题。这时候他又说：

“她从来不缺课……我怀疑出什么事了……”

“不管怎么说也不会因为水纺蛛病了。她很快就会回来。现在我不想再多听这件事。”

“那么——好，好……不提了……”

黑板上响起沙沙声。女教师拿粉笔用力地在黑板上写字。雨果满怀心事地坐在那里。但是过了一会儿他想起了同学。他转过身，举起手向左右点头问候。然后他站起来，走到每一个同学面前，一一问候。

“你好，好久没见了，你外祖父身体好吗？”他与人握手、寒暄。

女教师慢慢回过身来。

“一个人离开学校时间长了，回来以后要礼貌周到。”他解释说。

“还是免了吧，”女教师生气地说，“我想，我们还得赶紧再做算术题。”





“有很多时间做这类事情，用不着太着急……”

好吧。她友善地坐在讲台上。她知道结果是什么，此事她无法阻止。

雨果在教室里转来转去，向同学们问候。他以彬彬有礼的方式问候所有人的父亲、母亲、爷爷、奶奶、外祖父和外祖母，和他们讨论过去几周的天气情况和今年庄稼的收成。在此期间女教师静静地坐在那里等待。

当雨果问候完了以后，他友善地回到座位上，算术课继续进行。他的本意绝对不是扰乱课堂秩序。他仅仅是遵循怎么样与人——包括与动物——打交道的绝对不变的原则。但是令他不安的是，女教师缺乏对水纺蛛的尊敬。

他看着女教师。她在黑板上做着算术题。看得出来，做算术题对她很重要，她对于学校里所有的事情都非常严肃、认真。

他坐在那里，突然想到一件事，高声说：

“您去森林里的时间太少，而在学校里待的时间太多，所以您才这样不开心。”

女教师转过身来，深深地叹了口气。他与她的目光相遇了。

“真可怜。您作为一个正常的人……”

他心里想什么就说什么，这是发自他内心的话，绝对不是奉承，奉承人的事他不会。女教师一副无奈的样子。

“不过雨果还是……”

她没有说下去。她能说什么呢？她对他有什么办法呢？她丝毫没有料到今天雨果会突然出现在教室里，他已经好久没来上学。她一定要适应与雨果相处。这需要她做好充分准备。

女教师没有回答他，而是继续做算术题。雨果静了一会儿。突然他打了一个哈欠，样子显得很奇怪。他眼睛发亮，不停地眨眼，在手后边不停地打哈欠。他向大家表示歉意。

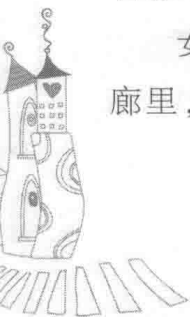
“我已经五昼夜没有合过眼。我想我一定要打个盹儿。”

他双手交叉，抱着头，坐在椅子上，转眼就入睡了。

女教师无奈地朝四周看了看。

“雨果确实有点儿困了，”她说，“但是你可别着凉……”

女教师这句话就像一个信号，孩子们立即跑到走廊里，去取自己的大衣和外套。他们小心翼翼地走近





雨果。

“嘘——别吵醒他。”

“我的大衣比你的暖和。”

“我的里子是毛的……”

“我的有皮领子……”

“好啦——已经够了，”女教师小声说，“有三件了，他不需要更多了。”

“他腿上也需要盖点儿什么吧？”

“脚还露在外面。还没有东西让他的脚不受冻。”

“嘘，嘘……”

“好啦——现在他绝对不会着凉了。他现在很舒服了。”

全班孩子都站在雨果四周。孩子们大气不出地看着像一包衣服一样趴在那里的雨果。他只有前额露在外面，女教师整理了一下“那包衣服”，打了一个没响的响指。

“照看水纺蛛一定很辛苦……”她说。

这时候他突然睁开了蓝色的眼睛。

“水纺蛛，啊，”他高声说，“它们自己会照顾自己，它们都是哲学家……但是学校……”

随后他又睡着了。



第2章

约瑟芬为什么待在家里没去上学？

她走到哪里，汉斯和加布里艾拉都用责备的目光看着她。他们的眼里透出怀疑的目光。他们是她的哥哥和姐姐，已经是成年人，有了自己的孩子，但是对这件事还是不明白。

“你有什么病吗？”

“你病了？”

她摇了摇头，但是没有回答。

“那你为什么待在家里？”

她差点儿说出真相，是她不愿意上学，因为雨果没上学。但是她认为，这么说出来太愚蠢。她采取了另外的方式，装出一副平静、勇敢但带有痛苦的样子。



“你什么地方痛？”

她点一点头。

“在哪儿？”

所有的问题和他们的目光都使她窘迫慌张，她不得不很快说出什么地方痛。先说头痛——然后依次说肚子、耳朵和嗓子痛。她自己自始至终很平静，但是露出很痛苦的表情。

“你一下子痛的地方太多了。你大概病了吧？”

没有。她可没有病，她保证。

“这可没辙了。”汉斯耸了耸肩膀，坚定地对着加布里艾拉。

事情只得不了了之——就是说他们失败了，而约瑟芬胜利了。

她一直趴在床上，用一只袜子围在脖子上，把耳朵严严实实地包起来，将另一只袜子系在肚子上。袜子有点儿扎肉，所以脖子上好像有一条蚂蚁爬的路——有上百万只蚂蚁在爬。

“我要死了。”她低声抽泣着。

“啊，不会的，亲爱的。你不会死。你这点儿小病肯定会治好。”他们回答。看来他们是自作聪明了。

说完，他们就走了。

她躺了一会儿，欣赏着远去的脚步声，随后恢复了平静。她一下子跳了起来。

这时候门突然开了——她没有听到脚步声——当时她站在地板中央，正准备解掉围在肚子上的那些绷带。

美极了——原来是曼达来了。

她端来一个托盘。现在她一定要听一听他们是怎么样对待约瑟芬的！但是曼达严肃地瞅了瞅约瑟芬，完全不理解。

曼达目光严肃基于两件事：控制着快乐或者控制着忧伤。这一点她早就知道。现在她无法判断到底是因为哪一个。她把托盘放到桌子上。她一句话不说，眼睛盯着约瑟芬肚子上缠着的那只袜子，看着约瑟芬理了理另外缠在身上的东西。

“约瑟芬，最好现在就去睡觉。”她随后说。

“但是妈妈认为……”

“妈妈什么也不认为。”曼达打断她的话。

“她已经去城里三天了，对于约瑟芬不上学的事一无所知。现在吃粥吧，吃粥对嗓子好。”

“但是……”

“没什么但是。就缠着那些绷带吧——以便你随时

